

## ДОГОВОР

№ В. 113.1.12.11 2014 г.

### ЗА ДОСТАВКА НА МЕДИЦИНСКА АПАРАТУРА

„Автоклав за стерилизация на инструменти за Експериментален център и Катедра по „Физиология“”

*/посочва се наименованието на обособената позиция/*

Днес, 12.10.2014 2014 г., в гр. София, между:

**МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ – СОФИЯ**, с адрес: гр.София 1431, бул.”Акад. Иван Евст. Гешов” № 15, БУЛСТАТ: 831385737 и ДДС идентиф. № BG 831385737, представляван от чл. кор. проф. д-р **ВАНЬО МИТЕВ**, дм, дбн – Ректор, наричан по-долу за краткост «**ВЪЗЛОЖИТЕЛ**» от една страна,

и

«**ЕЛПАК - ЛИЗИНГ**» ЕООД, със седалище и адрес на управление: гр. Варна п.к. 9002, ул. „Иван Богоров”, № 12 БУЛСТАТ/ЕИК 103506445 , идент. № по ДДС BG103506445 представлявано от инж. **Пламен Антонов Калайджиев** - управител, наричано за краткост по-долу «**ИЗПЪЛНИТЕЛ**»

на основание чл. 41 от Закона за обществените поръчки и Решение № РК 36-1957/02.10.2014 г. на Ректора на Медицински Университет-София се сключи настоящият договор за следното:

#### I. Предмет и срок на договора

1.1. Възложителят възлага, а Изпълнителят се задължава срещу възнаграждение да достави, монтира, въведе в експлоатация, обучи персонала за работа и осигури гаранционна поддръжка на медицинска апаратура по обособена позиция № 21 „Автоклав за стерилизация на инструменти за Експериментален център и Катедра по „Физиология“, наричана за краткост „стока“, съгласно Таблица за техническо съответствие на предлаганата апаратура /Приложение № 16.21/, неразделна част от настоящия договор;

1.2. Срокът на договора е до изпълнение на възложените по него дейности свързани с доставката, монтажа, пускането в експлоатация, обучението на персонала за работа с апаратурата и заплащането на стоката;

1.3. Стоката е с гаранционен срок, посочен в офертата на Изпълнителя и е 24 /двадесет и четири/ месеца. В рамките на този гаранционен срок и при спазени гаранционни условия Изпълнителят се задължава да извършва всички ремонти и подмяна на повредени елементи за своя сметка, а при установяване на неотстранима повреда да достави нова апаратура със същите или по-добри характеристики за негова сметка.

#### II. Цена и начин на плащане

2.1. Цената на стоката е в размер на 12 980,00 лв. /словом: дванадесет хиляди деветстотин и осемдесет лв./ без ДДС или 15 576,00 лв. /словом: петнадесет хиляди петстотин седемдесет и шест лв./ с вкл. ДДС посочена в ценовата оферта на Изпълнителя.



която е неразделна част от настоящия договор. Цената е фиксирана в договора и не подлежи на промяна за срока на действието му.

2.2. Посочената цена включва всички разходи за доставка, монтаж, пускане в експлоатация, обучение на персонала и гаранционна поддръжка за срок от 24 /двадесет и четири/ месеца.

2.3. Плащането се извършва в български лева от звеното краен получател – Медицински факултет при Медицински университет – София, по банков път, съгласно офертната цена в лева по сметката на Изпълнителя **не по-късно от 20 календарни дни** след представяне в счетоводството на Медицински факултет-Деканат на следните документи:

- Доставна фактура (оригинал) и 2 бр. заверени копия издадени с името и данните на МУ-Медицински факултет-Деканат, гр.София, бул."Св. Георги Софийски" № 1, БУЛСТАТ: 8313857370037, Иден. № BG 831385737, съставена съгласно изискванията на ЗДДС и ППЗДДС;

- Приемателно-предавателен протокол, удостоверяващ доставката на апаратурата, протокол за извършения монтаж и пускане в експлоатация, подписани от Изпълнителя и Ръководителя на Катедра или Клиничен център;

- Протокол за извършено обучение на персонала, който ще работи с апаратурата заедно със списъка на лицата, които подлежат на обучение, подписан от Ръководителя на Катедра или Клиничния център.

### III. Срок и място на доставката

3.1 Доставката на апаратурата следва да бъде извършена в срок от 21 /двадесет и един/ календарни дни *съгласно Техническото предложение на изпълнителя - Приложение № 9/*, считано от датата на подписване на договора.

3.2 Изпълнителят се задължава да уведоми писмено или чрез факс: 02/8518743 Възложителя/респективно звеното, краен получател - Медицински факултет (Катедра/Клиничен център) за предстоящата доставка не по-късно от 48 /четиридесет и осем/ часа преди извършване на доставката.

3.3 Мястото на изпълнение на доставката - Катедра/Клиничен център към Медицински факултет при Медицински университет – София, за нуждите на които се закупува настоящата апаратура.

3.4 Доставката на апаратурата се счита за извършена след подписване на приемно-предавателен протокол за доставка между Ръководителя на Катедра/Клиничен център и Изпълнителя, удостоверяващи съответствието на апаратурата с техническата спецификация на Възложителя.

### IV. Права и задължения на страните

#### 4.1 Изпълнителят се задължава:

4.1.1 да достави „стоката”, предмет на настоящия договор, в уговорения срок и по договорения ред, с качество, което да отговаря на всички изисквания на Възложителя, посочени в документацията за провеждане на процедурата, като същата е придружена с гаранционна карта и ръководство за употреба на български език;

4.1.2 в срок до 5 работни дни след доставката да извърши монтажа и да въведе в експлоатация апаратурата, предмет на настоящия договор и да обучи персонала за работа с нея, съгласно приложен списък на лицата за работа с апаратурата подписан от Ръководителя на Катедрата/Клиничния център;

4.1.3 да представи към момента на подписване на договора **гаранция за изпълнение на договора**, в размер на **3 %** от стойността му в лв. без ДДС по една от формите предвидени в чл. 60 от ЗОП - парична сума, платима по банкова сметка на Ректората на МУ - София за внасяне на паричната гаранция - IBAN: BG 79403363987201 и BIC: BPBVBG33 в ЮРОБАНК И ЕФ ДЖИ БЪЛГАРИЯ или



неотменяема банкова гаранция за изпълнение на договора в оригинал, издадена в полза на Възложителя със срок на действие 10 работни дни след приключване на договора;

4.1.4. да поддържа гаранционна стоката в срок от 24 /двадесет и четири/ месеца /съгласно Техническото предложение на Изпълнителя/, като гаранционния срок започва да тече от датата на подписване на приемателно-предавателния протокол за доставка, протокол за монтаж и пускане в експлоатация, който удостоверява годността на стоката след въвеждането ѝ в експлоатация и съответствието ѝ с техническите изисквания на Възложителя;

4.1.5 гаранционното поддържане се извършва от сервиз на Изпълнителя сертифициран от производителя в рамките на гаранционния срок. Изпълнителят е длъжен да предприеме действия след направеното уведомяване от Възложителя по факс в срок до 24 /двадесет и четири/ часа. Срокът на отстраняване на повредата е не повече от 120 часа. При отстраняване на дефекти с резервни части подлежащи на доставка от внос, срокът за отстраняване на повредата се удължава с времето на доставка. В случай, че се установят скрити недостатъци, в рамките на гаранционния срок, ако недостатък прави стоката негодна за използване по предназначение, Изпълнителят е длъжен да замени стоката с нова със същите или по-добри характеристики. Всички разходи по замяната са за сметка на Изпълнителя.

4.1.6 да осигури възможност за следгаранционен сервиз от сервиз на Изпълнителя сертифициран от производителя.

4.1.7 да предаде оригинална гаранционна карта и ръководство за употреба на български език на отговорно лице от Катедрата или Клиничния център.

#### 4.2. Възложителят се задължава:

4.2.1 да заплати доставената апаратура по ред и начин посочен в настоящия договор, при условие, че същата съответства на посочените в документацията технически характеристики и след представяне на посочените в т.2.3 документи;

4.2.2 да върне след изтичането на 10 работни дни от изпълнение на настоящия договор, внесената гаранция за изпълнение, при условие, че не се наложи каширане /конфискуване/ на част от нея за някакъв вид неизпълнение. За периода, през който гаранцията законно е била в разпореждане на Възложителя не се дължат лихви;

4.2.3 определя свои упълномощени представители, които да контролират във всеки момент изпълнението на договора по отношение на качество, количество, стадий на изпълнение без да затрудняват дейността на Изпълнителя.

### V. Отговорност при забава и неустойки

5.1. При забава на изпълнението на задълженията си по настоящия договор, неизправната страна дължи неустойка в размер на 0,1% на ден върху стойността на неизпълненото в договорените срокове задължение, но не повече от 10 % (десет процента) от стойността на неизпълнението, както и обезщетение за претърпените действителни вреди в случаите, когато те надхвърлят договорената неустойка.

5.2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯ следва да внесе дължимата неустойка в срок от 3 работни дни от получаване на писмо /покана/ от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ по банковата сметка на МУ-София-Ректорат: IBAN- BG 43 BNBG 9661 3100 1021 01, код BNBGBGSD – БНБ – София или в касата на Ректората на Медицински университет-София, след което ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща извършената доставка. Гаранцията за изпълнение се освобождава до 10 работни дни след извършване на доставката и внасяне на начислените неустойки по договора.

### VI. Прекратяване:

6. Настоящият договор се прекратява:



6.1 едностранно от Възложителя, без предизвестие и при задържане на гаранцията за изпълнение при неспазване на задълженията на Изпълнителя по чл.3.1, чл.4.1.1 и чл.4.1.2 от настоящия договор;

6.2 по взаимно съгласие на страните изразено писмено с обосновани мотиви;

6.3 Възложителя има право да прекрати договора едностранно без предизвестие при забава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ продължила повече от половината от оферирания срок на доставка.

## **VII. Форсмажорни обстоятелства**

7. Страните по настоящия договор не дължат обезщетение за понесени вреди и загуби, ако са причинени в резултат на непреодолима сила.

8. Страната, която е била в забава при изпълнение на задълженията си не може да се позовава на непреодолима сила.

9. „Непреодолима сила” по смисъла на този договор е непредвидено и/или непредотвратимо събитие от извънреден характер, възникнало след сключване на договора.

Не представлява „непреодолима сила” събитие, причинено по небрежност или чрез умишлено действие или бездействие на някоя от страните, техни представители и/или служители.

10. Непреодолимата сила се доказва от засегнатата страна със сертификат за форсмажор, издаден по съответния ред от компетентния орган в държавата, в която са настъпили форсмажорните обстоятелства.

11. Страната засегната от непреодолима сила е длъжна да предприеме всички действия с грижата на добър стопанин, за да сведе до минимум нанесените вреди и загуби, както и да уведоми другата страна писмено в едноседмичен срок от настъпването на непреодолимата сила.

12. Срокове за изпълнение на задължения по този договор и свързаните с тях насрещни задължения спират да текат докато трае непреодолимата сила

## **VIII. Спорове**

13. Възникнали спорове между страни се решават чрез преговори между тях, а при непостигане на договореност – от компетентния съд.

## **IX . Съобщения**

14. Всички съобщения между страните свързани с изпълнението на настоящия договор са валидни, ако са направени в писмена форма и подписани от упълномощени лица.

## **X. Други разпоредби**

15. С оглед на обстоятелството, че този договор е сключен на основание ЗОП, страните се споразумяват, неизменна част от него да се счита офертата на Участника, визиран в настоящия договор като Изпълнител.

16. Страните се споразумяват за валидни адреси и банкова сметка на Изпълнителя да се считат:

ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ - СОФИЯ

РЕКТОРАТ –бул.”Акад. Иван Гешов” №15

ет.10, стая 20

ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

«ЕЛПАК – ЛИЗИНГ» ЕООД

гр. Варна, ул. «Д-р Иван Богоров» 12

п.к. 9002



за Изпълнителя банкова сметка IBAN: *21. 72, 00. 1. 01 001K*  
BIC: *21-72, 00. 1* Обслужваща банка: *21. 72, 00. 1 01 001K*

При промяна на адреса съответната страна е длъжна да уведоми другата писмено в тридневен срок от промяната, а при промяна на посочената банкова сметка в договора, съответната страна е длъжна да уведоми другата писмено веднага, в деня на промяната.

17. Никоя от страните няма право да прехвърля правата и задълженията по този договор на трети лица.

### XI. Заключителни разпоредби

18. Договорът влиза в сила от датата на подписването му от двете страни и е със срок на действие до изпълнение на договорните задължения на двете страни.

Настоящият договор се сключи в три еднообразни екземпляра един за Възложителя, един за звеното краен получател Медицински факултет-Деканат и един за Изпълнителя.

*Неразделна част от договора са:*

1. Техническо предложение на изпълнителя /Приложение № 9/;
2. Ценова оферта на изпълнителя /Приложение № 11/;
3. Таблица за техническо съответствие на предлаганата апаратура /Приложение № 16.21/

*При подписване на договора се представиха следните документи:*

1. Изискваните се документи по чл. 48, ал. 2 от ЗОП;
2. Оригинал на неотменима банкова гаранция за изпълнение на името на Медицински Университет-София или платежно нареждане по сметка на Медицински университет-София-Ректорат.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**  
**РЕКТОР НА**  
**МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ:**

.....  
/чл. кор. проф. д-р Ваньо Митев, дм, дон/

**ИЗПЪЛНИТЕЛ**  
**„ЕЛПАК – ВИЗИН“ ЕООД**  
**УПРАВИТЕЛ ЕООД**

.....  
/инж. Пламен Калаиджиев/

**СЪГЛАСУВАЛИ:**

**ДЕКАН НА**  
**МЕДИЦИНСКИ ФАКУЛТЕТ:**

.....  
/проф. д-р Марин Маринов, дм, дмн/

**Главен счетоводител:**

.....  
/Светлана Неделчева/

**Юрист:**

.....  
/адв. Албена Фурнаджиева/

*Handwritten signature and text at the top of the page.*

ПРИЛОЖЕНИЕ № 9

Наименование на Участника:	„ЕЛПАК – ЛИЗИНГ” ЕООД
Седалище по регистрация:	гр. Варна, п.к. 9002, ул. „Д-р Иван Богоров” 12
БУЛСТАТ/ЕИК:	103506445
Точен адрес за кореспонденция:	България, гр. Варна, п.к.9002, ул. „Д-р Иван Богоров”12 (държава, град, пощенски код, улица, №)
Телефонен номер:	(052) 602360
Факс номер:	(052) 699060
Лице за контакт:	инж. Пламен Калайджиев
e-mail за връзка:	<a href="mailto:elpak@elpak.bg">elpak@elpak.bg</a>

ДО  
РЕКТОРА НА  
МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ - СОФИЯ  
ГР.СОФИЯ 1431  
БУЛ. «АКАД. ИВАН ЕВСТ. ГЕШОВ» № 15

### ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

за изпълнение на обществена поръчка  
по обособена позиция № 21 :

**„Автоклав за стерилизация на инструменти за Експериментален център и Катедра по "Физиология"**

Наименование **“ДОСТАВКА, МОНТАЖ, ПУСКАНЕ ВЕКСПЛОАТАЦИЯ И**  
на поръчката: **ГАРАНЦИОННА ПОДДРЪЖКА НА МЕДИЦИНСКА И ДРУГА**  
**АПАРАТУРА ЗА НУЖДИТЕ НА МЕДИЦИНСКИ ФАКУЛТЕТ ПРИ**  
**МУ-СОФИЯ ПО 30 ОБОСОБЕНИ ПОЗИЦИИ“**

**УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН РЕКТОР,**

След запознаване с документацията за участие в процедура за възлагане на обществена поръчка с горепосочения предмет

Ние, от „ ЕЛПАК - ЛИЗИНГ” ЕООД (посочете наименованието на участника) с настоящото представяме нашето Техническо предложение за изпълнение на обществена поръчка по обособена позиция № 21 „Автоклав за стерилизация на инструменти за Експериментален център и Катедра по "Физиология" ” по обявената от Вас процедура, както следва:

*Handwritten signature on the bottom left.*

*Handwritten signature at the bottom center.*



*Handwritten signature on the bottom right.*

№ по ред	Показател	Марка	Предложение на участника
1	Гаранционен срок на предлаганата апаратура.	Месеци	24 месеца
2	Срок на доставка.	Календарни дни	21 календарни дни

При условие, че бъдем определени за изпълнител на обществената поръчка ще съблюдаваме горепосочените условия, за които с подаване на настоящето техническо предложение удостоверяваме съгласие да залегнат като договорни клаузи.

**Забележка:**

1. Възложителят определя минимален и максимален гаранционен срок на предлаганата апаратура не по-малък от 12 (дванадесет) месеца и не повече от 60 (шестдесет) месеца, считано от датата на пускане в експлоатация на оборудването. Гаранционният срок за всяко отделно оборудване, следва да е еднакъв.

2. Възложителят определя минимален и максимален срок на доставка, не по-малък от 3 (три) календарни дни и не повече от 90 (деветдесет) календарни дни, считано от датата на сключване на договора.

Към Техническото предложение за изпълнение на обществената поръчка прилагаме документи посочени в раздел VI. „Необходими документи“ от документацията за участие, както следва:

1. Таблица за техническо съответствие на предлаганата апаратура (по образец Приложение № 16.1÷16.30) – *оригинал*.

2. Декларация от участника /свободен текст/ за осигуряване на гаранционно обслужване на апаратурата от сервиз на участника оторизиран от производителя при максимално време на реакция 24 часа и максимално време за отстраняване на повредата 120 часа – *оригинал*.

3. Декларация от участника /свободен текст/, че предлаганата апаратура отговаря на минималните задължителни технически изисквания, посочени в техническата спецификация на Възложителя - *оригинал*.

4. Декларация от производителя /свободен текст/, че предлаганата апаратура е нова произведена след 01.01.2013 г. - *оригинал*.

5. Декларация от участника /свободен текст/ за представяне на Ръководство за експлоатация на апаратурата на български език, ако участника бъде определен за изпълнител - *оригинал*.

6. Декларация от производителя на апаратурата, съдържаща информация за съответствието на техническите параметри на предлаганата апаратура с параметрите от техническата спецификация – *оригинал*.

Съгласни сме валидността на нашето техническо предложение да бъде 180 /сто и осемдесет/ календарни дни, но не по-малко от 180 календарни дни, считано от датата определена за краен срок за получаване на оферти и ще остане обвързваща за нас до сключване на официален договор.

До подготовянето на официален договор, това предложение заедно с писменото приемане от Ваша страна и известие за възлагане на договор ще формират обвързващо споразумение между двете страни.



*Handwritten mark*

**Име и фамилия, подпис:** инж. Пламен Калайджиев

**Длъжност:** Управител

**Наименование на участника:** „ЕЛПАК – ЛИЗИНГ“ ЕООД

**Печат:**



Подпис и печат от участника на всяка страница!

*Handwritten mark*

*Handwritten signature*

*Handwritten mark*

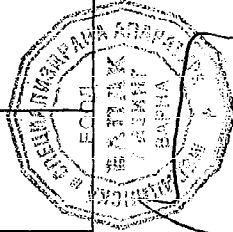
*Handwritten mark*



ТАБЛИЦА  
ЗА ТЕХНИЧЕСКО СЪОТВЕТСТВИЕ НА ПРЕДЛАГАНАТА АПАРАТУРА

ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 21 „Автоклав за стерилизация на инструменти за Експериментален център и Катедра по „Физиология“

№	Техническа спецификация /минимални технически изисквания към предлаганата апаратура	марка	количеството	Съответствие да/не/добро	Предлагани от Участника технически характеристики на апаратурата	Производител/про изход	Модел/година	Кат. №/ стр. от каталог
21	Автоклав за стерилизация на инструменти	Бр.	2		Автоклав АТ – 22В	Ningbo Rinover Medical Co. Ltd, Китай	АТ 22В 2013/ 2014	стр.1
1,1	автоматична система за пълнене на вода			да	автоматична система за пълнене на вода			стр.1
1,2	автоматично изсушаване в минути - 0, 15, 30, 40			да	автоматично изсушаване в минути - 0, 15, 30, 40			стр.1
1,3	размери на камерата не повече от 260 x 450 mm			да	размери на камерата 250 x 400 mm			стр.1
1,4	капацитет на резервоара не по-малко от 4.2 л			да	капацитет на резервоара 4.2 л			стр.1
1,5	капацитет на камерата 20-24 л			да	капацитет на камерата 22 л			стр.1
1,6	дигитален температурен дисплей			да	LCD дисплей			стр.1
1,7	дигитален дисплей за вакуум и налягане			да	LCD дисплей за вакуум и налягане			стр.1
1,8	избор на програми за: 121°C / 135°C			да	избор на програми за: 121°C / 135°C			стр.1
1,9	обвити/необвити инструменти			да	обвити/необвити инструменти			стр.1
1,10	сушене/без сушене			да	сушене/без сушене			стр.1
1,11	стерилизационна температура от 121°C до не по-малко от 135°C			да	стерилизационна температура от 121°C до не по-малко от 135°C			стр.1



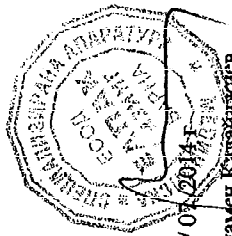
*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

1.11	стандартни аксесоари – стерилизационна кутия					стандартни аксесоари – стерилизационна кутия	стр.1
2.11	специален бутон, чрез който се изключват захранването и налягането едновременно			да		Бърз клапан и специален бутон, чрез който се изключват захранването и налягането едновременно	стр.1

*[Handwritten signature]*



Подпис, печат:

Дата

24/07/2014

Име и фамилия

Пламен Кипчазкиев

Длъжност

Управител

Наименование на участника

„ЕЛПАК – ЛИЗИНГ“ ЕООД

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

Бургас тел./факс: (056) 803510  
Русе тел./факс: (082) 826601Плевен тел./факс: (064) 800649  
София тел./факс: (02) 9532767Пловдив тел./факс: (032) 675307  
Ст. Загора тел./факс: (042) 661158**ДЕКЛАРАЦИЯ\***

Долуподписаният Пламен Антонов Калайджиев с лична карта №  
 21.23.01.1 от 3310 издаден на 21.23.01.1 от 3310, с ЕГН 21.23.01.1 от 3310, в  
 качеството ми на Управител (посочете длъжността) на ЕЛПАК-ЛИЗИНГ  
 ЕООД (посочете фирмата на участника) - участник в процедура за възлагане  
 на обществена поръчка с предмет:

“Доставка, монтаж, пускане в експлоатация и гаранционна поддръжка на  
 медицинска и друга апаратура за нуждите на Медицински факултет при  
 Медицински университет-София по 30 обособени позиции”

ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН № 00398-2014-0017

(посочете наименованието на поръчката и идентификационния ѝ номер от регистъра на ОП на Агенция за обществени поръчки)

**ДЕКЛАРИРАМ:**

Че ще осигурим гаранционно обслужване на апаратурата от оторизиран от  
 производителя сервиз на участника при максимално време на реакция 24 часа и  
 максимално време за отстраняване на повредата 120 часа.

24.07.2014 г.

(дата на подписване)

Декларатор:

инж. Пламен Калайджиев



# ЕЛПАК

МЕДИЦИНСКА И СПЕЦИАЛИЗИРАНА  
АПАРАТУРА

централен офис: Варна 9002, ул. Иван Богоров 12

тел.: (052) 602360 факс: 699060

Офис Варна:

Варна 9009, бул. Владислав, бр. 54

тел./факс: (052) 730160

Интернет:

www.elpak.com elpak@elpak.bg

Бургас тел./факс: (056) 803510

Плевен тел./факс: (064) 800649

Пловдив тел./факс: (032) 675307

Русе тел./факс: (082) 826601

София тел./факс: (02) 9532767

Ст. Загора тел./факс: (042) 661158

## ДЕКЛАРАЦИЯ\*

Долуподписаният Пламен Антонов Калайджиев с лична карта №

21. 23, от 3340, издаден на 21. 23, от 3340, с ЕГН 21. 23, от 3340 В

качеството ми на Управител (посочете длъжността) на ЕЛПАК-ЛИЗИНГ  
ЕООД(посочете фирмата на участника) - участник в процедура за възлагане  
на обществена поръчка с предмет:

“Доставка, монтаж, пускане в експлоатация и гаранционна поддръжка на  
медицинска и друга апаратура за нуждите на Медицински факултет при  
Медицински университет-София по 30 обособени позиции”

ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН № 00398-2014-0017

(посочете наименованието на поръчката и идентификационния ѝ номер от регистъра на ОП на Агенция за обществени поръчки)

## ДЕКЛАРИРАМ:

Че предложената за участие в настоящата процедура апаратура отговаря на  
минималните задължителни технически изисквания, посочени в техническата  
спецификация на Възложителя.

24.07.2014 г.

(дата на подписване)

Декларатор:

инж. Пламен Калайджиев





Превод от английски език

До: Медицински университет- София, България

21.07.2014г.

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА НОВО ОБОРУДВАНЕ

Ние, Ningbo Rinover Medical Instrument Co. Ltd., с настоящото декларираме, че продуктите от нашето производство, предложени по Публичен търг с обява № 00398-2014-0017 към Медицински университет- София, България, чрез нашия дистрибутор- ЕЛПАК Лизинг ЕООД, ул. Иван Богоров 12, Варна, България, ще бъдат доставени чисто нови, неупотребявани, нерестриктирани, произведени след 01.01.2013г. и неизползвани за демонстрационни или изложбени цели.

Като производител, ние предоставяме гаранция за нашите продукти срещу дефекти в материалите и изработката, и извършваме сервиз на базата на стандартните условия в съответствие с нашата гаранционна политика.

За и от името на NINGBO RINOVER MEDICAL INSTRUMENT CO., LIMITED

п /не се чете/

Упълномощен представител

Печат

Долуподписаната Радина Пенкова АНАСТАСОВА, удостоверявам  
верността на извършения от мен превод от английски на  
български език на приложния документ.  
Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

Радина Пенкова Анастасова /.....



To: Medical University – Sofia, Bulgaria

2014-7-21

**DECLARATION FOR NEW UNIT**

We, **Ningbo Rinover Medical Instrument Co.,Ltd** do hereby declare that products of our manufacture, offered against Public Tender as per announcement No. 00398-2014-0017 at Medical University Sofia, Bulgaria, through our distributor - **ELPAK Leasing EOOD**, Ivan Bogorov str, 12, Varna, Bulgaria will be delivered brand new, unused, non-recycled, manufactured after 01.01.2013 and not used for demonstration or exhibition purposes.

As the manufacturer, we guarantee our products against defects in materials and workmanship, and provide services based on the standard terms and conditions of our warranty policy.

For and on behalf of  
NINGBO RINOVER MEDICAL INSTRUMENT CO., LIMITED  
寧波瑞華醫療器械有限公司  
*Francis Huang*  
.....  
Authorized Signat(ure)s

# ЕЛПАК

МЕДИЦИНСКА И СПЕЦИАЛИЗИРАНА  
АПАРАТУРА

Централен офис: Варна 9002, ул. Иван Богоров 12  
тел.: (052) 602360 факс: 699060

Офис Варна: Варна 9009, бул. Владислав, бл. 54  
тел./факс: (052) 730160

Интернет: www.elpak.com elpak@elpak.bg

Бургас тел./факс: (056) 803510  
Русе тел./факс: (082) 826601

Плевен тел./факс: (064) 800649  
София тел./факс: (02) 9532767

Пловдив тел./факс: (032) 675307  
Ст. Загора тел./факс: (042) 661158

## ДЕКЛАРАЦИЯ\*

Долуподписаният Пламен Антонов Калайджиев с лична карта №  
21.29, ал. 1 от 3310, издаден на 21.23, ал. 1 от 3310 с ЕГН 21.23, ал. 1 от 3310, в

качеството ми на Управител (посочете длъжността) на ЕЛПАК-ЛИЗИНГ  
ЕООД (посочете фирмата на участника) - участник в процедура за възлагане  
на обществена поръчка с предмет:

„Доставка, монтаж, пускане в експлоатация, обучение на персонала за работа  
и гаранционна поддръжка на медицинска и друга апаратура за нуждите на  
Медицински факултет при Медицински Университет - София по 30 обособени  
позиции.“

ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН № 00398-2014-0017

## ДЕКЛАРИРАМ:

Че ще предоставим Ръководство за експлоатация на апаратурата на български език,  
ако бъдем определени за изпълнител.

24.07.2014 г.  
(дата на подписване)

Декларатор:  
инж. Пламен Калайджиев





ET **RADINA** - Radinka Anastasova •  
Translation Services  
21.Gen.Kolev Str.,entr. "B" apt.7  
9000 Varna - Bulgaria  
tel: +359 /52/ 613 908  
tel/fax: +359 /52/ 622 365  
E-mail: office.radina@gmail.com  
www.radina.net

Превод от английски език

Да послужи пред когото е необходимо

21.07.2014г.

## ДЕКЛАРАЦИЯ

Ние, **Ningbo Rinover Medical Instrument Co. Ltd.**, с настоящото декларираме, че продуктите от нашето производство, предложени по Публичен търг с обява № 00398-2014-0017 към Медицински университет- София, България, чрез нашия дистрибутор- **ЕЛПАК Лизинг ЕООД**, ул. Иван Богоров 12, 9002 Варна, България, отговарят на техническите спецификации по гореспоменатата процедура.

За и от името на NINGBO RINOVER MEDICAL INSTRUMENT CO., LIMITED

п /не се чете/

Упълномощен представител

Печат

Долуподписаната Радина Пенкова АНАСТАСОВА,  
удостоверявам верността на извършения от мен  
превод от английски на български език на  
приложения документ.  
Преводът се състои от 1 (една) страница.

Преводач:

/Радина Пенкова Анастасова

/.....





To Whom It May Concern

2014-7-21

## DECLARATION

We, Ningbo Rinover Medical Instrument Co.,Ltd do declare products of our manufacture, offered against Public Tender as per announcement No. 00398-2014-0017 at Medical University Sofia, Bulgaria, through our distributor - ELPK Leasing EOOD, Ivan Bogorov str. 12, 9002 Varna, Bulgaria are in accordance with the technical specification of the afore mentioned procedure.

For and on behalf of  
NINGBO RINOVER MEDICAL INSTRUMENT CO., LIMITED  
寧波瑞華醫療器械有限公司  
  
.....  
Authorized Signature(s)

ДО  
РЕКТОРА НА  
МЕДИЦИНСКИ УНИВЕРСИТЕТ-СОФИЯ

## Ц Е Н О В А О Ф Е Р Т А

за участие в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка по обособена позиция 21  
„Автоклав за стерилизация на инструменти за Експериментален център и Катедра по „Физиология“

„Доставка, монтаж, пускане в експлоатация и гаранционна поддръжка на медицинска и друга апаратура за нуждите на  
Медицински факултет при Медицински университет-София по 30 обособени позиции“

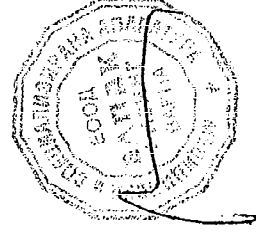
*Изписват се номерата и наименованията на обособените позиции, за които се участва!*

От „ЕЛПАК – ЛИЗИНГ“ ЕООД представлявано от инж. Пламен Антонов Калайджиев  
*(наименование на участника!)*

БУЛСТАТ/ЕИК 103506445, адрес за кореспонденция: гр. Варна, п.к. 9002, ул. „Д-р Иван Богоров“ 12  
лице за контакт: инж. Пламен Антонов Калайджиев, тел. за връзка: (052) 602360 факс (052) 699060

УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН РЕКТОР,

След запознаване с документацията за участие в откритата процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет:  
„Доставка, монтаж, пускане в експлоатация и гаранционна поддръжка на медицинска и друга апаратура за нуждите  
на Медицински факултет при МУ-София по 30 обособени позиции“ с настоящата представяме нашето ценово  
предложение за изпълнение на поръчката, както следва:



**ОБОСОБЕНА ПОЗИЦИЯ № 21 „Автоклав за стерилизация на инструменти за Експериментален център и Катедра по „Физиология“**

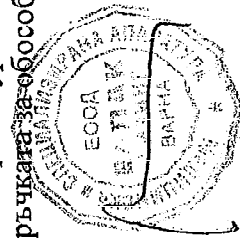
№	Наименование на артикула	марка	Кол.	Един. Цена в лв. (без ДДС)	Обща стойност в лв. (без ДДС)	Обща стойност в лв. (с ДДС)	Ограничен финансов ресурс в лв. (без ДДС)
21	Автоклав за стерилизация на инструменти.	Бр.	2	6490,00	12980,00	15576,00	13 500,00

Предлаганата цена е с включени всички съпътстващи разходи по доставката до крайния получател, монтажа, пускането в експлоатация, обучението на персонала за работа с апаратурата и гаранционната поддръжка, включително митни сборове, такси и други данъци при внос или други вземания и данъци, включително ДДС.

Съгласни сме:

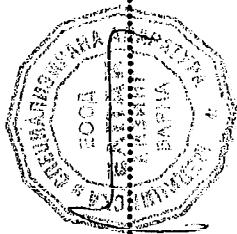
- при установяване на допуснати несъответствия и неточности на стойността в лв. без ДДС и /или с ДДС, Комисията да отстрани аритметични грешки при сизване на правилото, че за верен се приема записът посочен в колона „Единична цена в лв. без ДДС“;
- при непосоочване на цена за някой от артикулите, предложението да бъде отстранено от участие и да не бъде класирано;
- при подаване на ценово предложение за артикул, който надвишава определения от Възложителя ограничен финансов ресурс да бъдем отстранени от участие в процедурата.
- при представяне на цена в лева /без ДДС и с ДДС/ за изпълнение на поръчката за съответната обособена позиция или подпозиция по-висока от определения от Възложителя ограничен финансов ресурс да бъдем отстранени от участие в процедурата.

Запознат съм с определения от Възложителя ограничен финансов ресурс за изпълнение на поръчката за обособената позиция, за която участваме.



Съгласни сме валидността на нашата ценова оферта да бъде 180 /сто и осемдесет/ календарни дни, но не по-малко от 180 календарни дни, считано от датата определена за краен срок за получаване на офертите. До подготвянето и подписването на официалния договор, тази оферта, заедно с писменото потвърждение от Ваша страна и известие за възлагане на поръчката ще формират обвързващо споразумение между двете страни.

**Уведомени сме, че предлаганата цена е окончателна и не подлежи на промяна за срока на действие на договора.**



Подпис и печат: .....

Дата: 24/07/2014 г.

Име, фамилия: Пламен Калайджиев

Длъжност: Управител

Наименование на участника: «ЕЛПАК – ЛИЗИНГ» ЕООД

Упълномощен да подпише предложението /в случай, че това не е законния представител на участника./

.....  
(изписва се името на Участника)

.....  
(изписва се името на упълномощеното лице с длъжността, като в този случай се прилага пълномощно -- оригинал или с нотариална заверка)

*Подпис и печат от участника на всяка страница!*